

праздники и праздники моей страны», «Любимые места Минска», «Самая интересная экскурсия» и др.).

Как показывает наш опыт работы, возможно широкое использование технологии сотрудничества и проектной технологии и для обучения иностранных студентов русскому языку как иностранному на начальном этапе. Овладение русским языком в объеме элементарного курса, студенты начинают изучать ряд естественнонаучных дисциплин, необходимых для обучения в медицинском университете. На этом же этапе происходит ориентация на овладение иноязычным общением, поскольку для будущих врачей важно понимать своих коллег и пациентов.

Работа в проекте осуществляется на занятии, а также в качестве домашнего задания. Проектная деятельность обычно занимает несколько занятий (конечно же, не полностью, отводится 30-40 минут ежедневно). Преподаватель корректирует деятельность студентов и оказывает необходимую помощь. Важно, чтобы в процессе работы студенты общались на русском языке. Промежуточные результаты студенты демонстрируют в конце каждого занятия. Итоговые результаты проектной деятельности оцениваются преподавателем.

Представляется целесообразным рассматривать социальные технологии как средства психологической и социокультурной адаптации и речевого развития иностранного студента, совершенствования языковой подготовки и навыков, необходимых будущему врачу. Оптимально сочетать обучение в сотрудничестве и проектную технологию с использованием цифровых мультимедийных источников информации.

РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ (НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЙ А.С.ПУШКИНА)

Купрадзе С.Д.,

Белорусский государственный университет

В статье на примере поэтических стихотворений А.С. Пушкина описывается алгоритм работы с художественным текстом в иностранной аудитории.

WORKING WITH LITERARY TEXT IN THE INTERNATIONAL AUDIENCE (ILLUSTRATED BY POEMS OF A.S. PUSHKIN AS AN EXAMPLE)

Kupradze S.J.,

Belarusian state university

The article describes the algorithm of working with literary text in the international audience. As an example, the author uses poems by Alexander Pushkin.

Чтение художественной литературы является органичной частью процесса обучения русскому языку как иностранному. Формирование и совершенствование коммуникативной и речевой компетенций иностранных студентов

нефилологических специальностей, осуществляемое на уровне коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности (УКНПД), предполагает работу с аутентичными неадаптированными текстами, которые представляют широкий спектр возможностей и вариантов функционирования языковых единиц в речи, с одной стороны, и позволяют активно воспринимать, оценивать и интерпретировать вербально представленные явления иноязычной среды и культуры, с другой. В этом отношении классические произведения русской литературы занимают исключительное положение образцовых текстов, освоение которых, помогая решить важнейшие задачи коммуникативно-деятельностного подхода в обучении, способствует также воспитанию эстетического вкуса и задает нравственный вектор развития личности обучающегося.

Наше учебное пособие «Русский язык как иностранный: работа с произведениями русской литературы» преследует цель создания целостного учебного пособия для иностранных студентов, в котором в достаточном объеме был бы систематизирован и представлен в наиболее полной форме, с комментариями и пояснениями корпус аутентичных художественных текстов, привлекаемых для работы на занятиях РКИ в соответствии с типовой учебной программой по русскому языку как иностранному для иностранных студентов I–IV курсов нефилологических специальностей высших учебных заведений Республики Беларусь. Пособие призвано решить такие задачи, как развитие у студентов навыков устной и письменной речи, формирование у них умения строить монологические высказывания и вести дискуссию, расширение их кругозора.

Пособие состоит из семи разделов, названных по именам писателей, произведения которых предлагаются для чтения и обсуждения: А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, И.С. Тургенев, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов, М. Горький, М.А. Булгаков. Структура пособия прозрачна, подчинена единому принципу представления материала. Каждый раздел открывается текстом, знакомящим студентов с жизнью и творчеством писателя. Затем приводятся сами тексты, которым, как правило, предшествует словарь и которые чаще всего заканчиваются вопросами на понимание и осмысление содержания прочитанного, а также творческим заданием.

Материал учебного пособия может быть использован для организации самостоятельной работы обучающихся, как под руководством преподавателя, так и во внеаудиторное время.

Продемонстрировать, как именно строится алгоритм действий в пособии, можно на примере работы с поэтическими произведениями А.С. Пушкина.

Первое произведение, с которым студенты встречаются в учебном пособии, – философское стихотворение «Пророк». Тексту стихотворения предшествует предтекстовое задание – знакомство с новыми лексемами: *томим, влачиться, шестикрылый серафим, перст, десница, уста, жало, горний, вещий, внимать* и др.

После прочтения самого стихотворения учащиеся знакомятся с необходимым комментарием.

Основой стихотворения стал библейский сюжет из VI главы книги пророка Исаии.

Тогда прилетел ко мне один из Серафимов, и в руке у него горящий уголь, который он взял клещами с жертвенника, / и коснулся уст моих и сказал: вот, это коснулось уст твоих, и беззаконие твое удалено от тебя, и грех твой очищен [1, с. 685].

Но А.С. Пушкин наполнил его иным философским смыслом – о предназначении поэта, писателя. Встреча с серафимом, согласно библейским канонам, говорит о многом. Ведь это наиболее приближенные к Богу ангелы, которые являются только исключительным людям. А.С. Пушкин подчеркивает значимость поэта, его избранность для важной миссии. Поэт использует много старославянских слов: *персты, зеницы, глас, виждь, внемли, горний*. Они наполняют текст торжественной атмосферой. Это было необходимо, чтобы подчеркнуть истинность своих суждений, опираясь на непререкаемый авторитет Святого Писания. Эмоциональной напряженности добавляют и строки, которые начинаются с союза «и». Такое стилистическое построение характерно для библейских текстов.

После этого студенты выполняют послетекстовые задания.

Задание 1. Ответьте на вопросы:

1. Объясните, как Вы понимаете значение выражения «духовная жажда»?
2. Каким показан путник в начале стихотворения?
3. Какую роль в судьбе путника-поэта сыграло появление серафима?
4. Как изменились ваши представления о поэте и поэзии после знакомства со стихотворением «Пророк»?
5. Известный пушкинист В. Непомнящий пишет: «Пророк» написан не словами, а огнем и кровью». Согласны ли вы с данным утверждением? Аргументируйте свое мнение.

Задание № 2. Подсчитайте, сколько глаголов использовано поэтом в 30 строчках стихотворения. Какова их роль? (23 глагола, которые отличаются особой выразительностью).

Любовная лирика представлена в учебнике стихотворениями «Признание», «Ты и Вы», «Я Вас любил...», «На холмах Грузии».

После знакомства с новыми лексическими единицами и чтением (слушанием) произведений студенты знакомятся с комментариями.

Александр Пушкин был человеком страстным. Он постоянно влюблялся и каждой из женщин посвящал стихи. Стихотворение «Признание» написано в 1826 г. и посвящено Александре Осиповой. Находясь в ссылке в Михайловском на протяжении двух лет с 1824 до 1826 гг., Пушкин сблизился с помещиками-соседями. Среди них была Прасковья Осипова, образованная помещица, ставшая для него прекрасным собеседником и другом. Поэт влюбился в ее приемную дочь Александру. По воспоминаниям современников,

А.С. Пушкин так и не вручил стихотворение возлюбленной, уехав из Михайловского. При жизни А.С. Пушкина оно не было напечатано.

Прочитав стихотворение «Признание», студенты отвечают на вопросы:

1. Как А.С. Пушкину удастся передать целую гамму настроений?
2. Расскажите об общечеловеческой значимости стихотворения.

В учебном пособии приводится также комментарий к стихотворению «На холмах Грузии».

Стихотворение «На холмах Грузии» является одним из немногих лирических произведений, которое Александр Пушкин посвятил своей будущей жене, первой красавице Москвы Наталье Гончаровой. Написано оно было летом 1829 года после того, как поэт на предложение руки и сердца получил неопределенный ответ, больше похожий на отказ, который родители невесты аргументировали тем, что Наталья еще слишком молода для замужества. А.С. Пушкин решил отправиться в действующую армию на Кавказ. Его друзья, не желая подвергать жизнь поэта опасности, все же уговорили поэта погостить несколько месяцев в Тифлисе (современный Тбилиси), где и было создано короткое, чувственное и очень романтическое стихотворение «На холмах Грузии».

После знакомства со стихотворениями и комментарием учащимся предлагается ответить на вопросы.

1. Какой пейзаж представляется Вам, когда Вы читаете первые строки стихотворения?
2. Как Вы думаете, *грустно и легко* – это противоположные чувства? Почему?
3. Скажите, как Вы понимаете последние 2 строчки стихотворения.

Также студентам предлагается выучить наизусть одно из лирических стихотворений поэта.

В учебное пособие включено хрестоматийное пушкинское стихотворение «Я памятник себе воздвиг нерукотворный». Комментарий к этому произведению представляется особенно необходимым.

О желании воздвигнуть себе *«памятник нерукотворный»* впервые писал древнеримский поэт Гораций. Ему принадлежит мысль о том, что лучшим воплощением памяти для поэта станут его стихи, переходящие из одного поколения в другое. В России эту традицию «подхватил» Михаил Васильевич Ломоносов. Позднее Г.Р. Державин воспринял текст Горация через призму оды М.В. Ломоносова, создавая, уже не перевод, а переложение текста-первоисточника, добавляя пятую строфу и существенно переосмысливая содержание произведения античного автора, наполнив его новым гражданским смыслом. Однако Александр Сергеевич Пушкин отступил от этих образцов. Он воплотил в своем «Памятнике» собственную судьбу, осмысленную на фоне исторических событий в России.

Уже в первых строчках поэт пишет, что к его памятнику *«не зарастет народная тропа»*. Что вызывает такую уверенность у Пушкина? В конце второй главы романа в стихах «Евгений Онегин» он уже высказывал идею собственного бессмертия: «Воздвигнул памятник и я?» В стихотворении «Я па-

мятник себе воздвиг нерукотворный», написанном в 1836 году, накануне трагической гибели поэта, эта надежда на народное признание звучит как пророчество на пороге смерти.

Отдельные советские критики строки «Я памятник себе воздвиг нерукотворный... / Вознесся выше он главою непокорной / Александрийского столпа» трактовали как заявление поэта о своей личной победе над самодержавием. Однако по своим политическим взглядам Пушкин был монархистом; в стихотворении поэт сопоставляет деяния нерукотворного и рукотворного характера, отстаивая позиции божественной природы поэтического дара и его независимости от власти. Несмотря на политический смысл отдельных строк (например, известный намек на декабристов: «... в свой жестокий век восславил я Свободу / И милость к падшим призывал»), стихотворение имеет не столько гражданско-политическое, сколько философско-религиозное звучание, лирический герой здесь прежде всего человек, а затем уже – поэт и гражданин.

Затем студенты отвечают на вопросы:

1. О чем это стихотворение? Каков его сюжет?
2. Что значит “нерукотворный”? Какие ассоциации возникают у Вас при слове “нерукотворный”?

Стихотворение написано в день Спаса Нерукотворного, затрагивает тему бессмертия души. Спас Нерукотворный – это икона, образное выражение Христа, которое появилось не из-под кисти художника, а чудесным образом: Христос вытер лицо полотном, и на этом полотне отпечатался лик Христа.

3. В чем Пушкин видит предназначение поэта?
4. Может ли так случиться, что люди перестанут нуждаться в поэзии?

Подобные вопросы и задания требуют разъяснений, развернутых обоснований, формулировки собственной позиции. Студенты получают стимул к активной деятельности и развитию речевых навыков.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Библия: Книги священного писания Ветхого и Нового завета. – Минск : «Беларусь», 1990. – 1376 с.